



CARLOS DÍAZ EXPRIME 'LA CELESTINA' EN MADRID Y FUNDARTE LA TRAE AL BLACK BOX DEL MDCA

Written By Jose Antonio Evora
August 28, 2023 at 8:07 AM



'Celestina', una versión del clásico del teatro español estrenada hace apenas dos meses en el Festival Iberoamericano del Siglo de Oro en Alcalá de Henares, Madrid, llega a Miami de la mano de FUNDarte los días 26, 27 y 28 de enero de 2024 en el On.Stage Black Box del Miami-Dade County Auditorium. Fotografía: marcosGpunto (cortesía de FUNDarte).

Lo que empezó siendo “Comedia...” y luego “Tragicomedia de Calisto y Melibea”, y ha trascendido simplemente como “La Celestina”, de Fernando de Rojas, es un clásico del teatro español exprimido ahora por un maestro de la irreverencia en el teatro cubano: Carlos Díaz.

Lo de “exprimir” no es mío ni suyo: es el eslogan del festival madrileño donde se estrenó este montaje, que sube a escena los días 26, 27 y 28 de enero de 2024 en el On.Stage Black Box del Miami-Dade County Auditorium.

Será el estreno en Estados Unidos de “Celestina”, la adaptación hecha por Norge Espinosa, casi con el mismo elenco de actores que la presentaron el 1ro y el 2 de julio pasado en el Festival Iberoamericano del Siglo de Oro de la Comunidad de Madrid en Alcalá de Henares, en coproducción con FUNDarte y Teatro El Público.



Encarna el personaje de la Celestina la actriz Leticia Martín, que había formado parte del grupo de Carlos Díaz El Público y ahora reside en Bilbao, España. Fotografía: marcosGpunto (cortesía de FUNDarte).

No es la primera vez que Carlos Díaz lleva a escena una versión de “La Celestina”. Lo había hecho a fines de 2001, en un montaje que tuvo 150 funciones en el Teatro Triunión de La Habana. La pregunta obligada era si con este regreso al clásico de Fernando de Rojas estaba saldando alguna deuda pendiente desde entonces.

“No”, fue su respuesta, y califica “La Celestina” de una obra amplia “que te da la posibilidad de hacer millones de celestinas partiendo de por dónde le vas a entrar, por qué camino... Pero en la primera que hice no se me quedó nada, era la de aquel momento, la traición en las relaciones amorosas, todo lo que se monta en la Celestina llevando y trayendo; la alcahuetería”, explica.

De hecho, Díaz es de los que cree que el texto clásico no fue escrito por un solo autor.

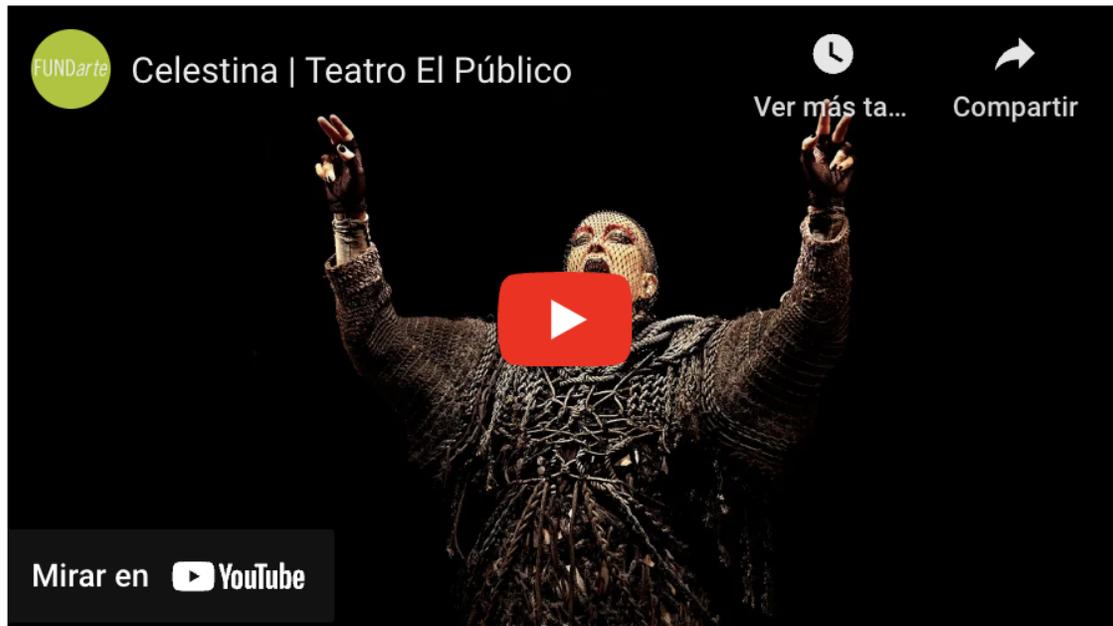
“Es como un semillero, un vivero donde puedes ir a recoger lo que quieras; creo que mucha gente puso la mano ahí”, opina. “La Celestina es una zurcidora de hímenes, una mujer que remienda a otras mujeres que han perdido la virginidad para que así puedan disponerse a engañar a hombres; en esta versión partí de ahí. La hice para y con actores cubanos que viven en España”.

‘EXPRIMIR LOS CLÁSICOS’

Le vino muy bien, asegura, el pie forzado que puso el Festival Iberoamericano del Siglo de Oro con eso de “exprimir” los clásicos.

“Apretarlos como si fueran cítricos y sacarles hasta el último zumo; eso fue lo que hice”, manifiesta. “Trabajé en función de la venta de los cuerpos, la venta de órganos; zurcir tanto el cuerpo como el alma de la gente en un mundo donde todo cuesta cada vez más”.

Cuando el productor Ever Chávez, creador y presidente de FUNDarte, lo llamó para invitarlo al proyecto, Díaz no tuvo que pensar mucho cuál obra iba a escoger.



VIDEO: “La Celestina” Teatro El Público

“La Celestina’ te permite usar con mucha libertad todos los lenguajes, todas las vías de creación, desde la música, la pintura y el diseño hasta el movimiento escénico”, manifiesta el director. “Y el personaje protagónico está muy cerca de nosotros los cubanos. Pero fue necesario cortar, porque si la haces completa puede durar ocho horas, y esta puesta es de hora y media”.

Hubo un momento en el que él y los actores empezaron a acercarse mucho a sus raíces afrocubanas, cuenta. “El cubano, esté donde esté, piensa en venir a Cuba para hacerse Santo”, dice. “Hay que hablar con las embajadas y con los consulados, pero sobre todo hay que hablar con los orishas: esa es la historia de esta Celestina; todos los personajes imploran, llaman, persiguen lo que dictan los orishas”.

Confiesa haber apelado a vivencias de los actores y de familiares de los actores para armar el montaje, y se alegra de la respuesta del público en lo que califica de “funciones sonadas” en Alcalá de Henares. Dos de los actores que trabajaron allí no pueden venir, y para el estreno en Estados Unidos son sustituidos por otros de acá de Miami.

“Es muy difícil hacer teatro sin usar las confesiones que los actores te cuentan a veces sobre problemas que han tenido o dudas que puedan tener”, dice. “Como los actores trabajan con sus experiencias, sus ideas, su alma, abrí un abanico de posibilidades donde pudieran colocar historias suyas dentro de los personajes. De hecho, la comunicación con ellos y con los diseñadores fue lo mejor del proceso. Ahí se trabajó en familia; una familia que se rencuentra”, subraya Díaz.

Los reencuentros siempre dan la posibilidad de armar la fiesta, “y esta Celestina es una fiesta por ese rencuentro”, asegura. “Tengo muchas esperanzas de que en Miami va a gustar mucho, porque en Miami la gente está muy cerca de Cuba, muy cerca del tambor, de todo lo que va contando esta Celestina”.

Cree que Pármeno y Sempronio, los dos criados y secuaces de Celestina, son “los que torear toda la obra; son los que más engañan, los que más roban, pero lo hacen con mucha gracia”. Calisto y Melibea, agrega, son como Romeo y Julieta y, a la vez, “dos fichas de ajedrez que tienen poder y son usadas por Celestina y por los criados”.



El director Carlos Díaz asegura que hizo esta puesta en escena “para y con actores cubanos que viven en España” Fotografía: marcosGpunto (cortesía de FUNDarte).

COMO EMPEZÓ TODO

Desde 1993 hasta el 2000, cuando vino a Estados Unidos, Ever Chávez fue productor en Cuba del grupo fundado y dirigido por Carlos Díaz: El Público.

“En el verano de 2021”, cuenta Chávez, “el director del Festival de Artes Escénicas ‘Clásicos en Alcalá’ y la Junta de la Comunidad de Madrid nos invitaron a mí y a otros 10 o 12 productores, sobre todo de Latinoamérica y Estados Unidos, a reunirnos para generar proyectos con la idea de ‘iberoamericanizar’ el Festival”.

Acá, sigue explicando, uno de los ‘grants’ que FUNDarte puede solicitar anualmente en el Condado de Miami-Dade le da acceso a los fondos del International Cultural Partnership (ICP, algo así como consorcio cultural internacional), dedicado a proyectos con agrupaciones de otros países.

“Pensando en eso, les dije: de aquí a 2023 me da tiempo conseguir fondos para coproducir algo”, relata el presidente de FUNDarte. “Después firmamos un convenio, en 2022 empecé a pensar qué proyecto nuevo podría resultar interesante, y decidimos hacer ‘Celestina’ con cubanos residentes en España. Llamé a los organizadores del Festival de Madrid y les dije que había conseguido la mitad del dinero necesario para producir una nueva versión que fuera una especie de triángulo amoroso Madrid-La Habana-Miami”.

La Habana, añade, para involucrar a Díaz y al escritor Norge Espinosa, a quien le encargó escribir la versión del texto original.

“Una versión completamente nueva, ya madura, más humana en el sentido de que se entienda la obra, porque ‘La Celestina’ es un plomo”, comenta. “En las fundamentaciones del proyecto decíamos que en la época en que fue escrita, ya Cuba existía para los españoles”.

Además de poner una parte del presupuesto, FUNDarte lleva el equipo creativo con Celia Ledón en el diseño de escenografía y vestuario; Richard Rodríguez –que había trabajado con Díaz en Ballet Teatro en La Habana “el siglo pasado”, observa Chávez—en el diseño de luces, y Carlos Miguel Caballero a cargo de la logística de la producción.

“Nos fuimos a Madrid ya con la versión de Norge Espinosa hecha, Carlos escogió un grupo de actores, y en seis semanas montamos el espectáculo”, cuenta. “Hicimos todo el trabajo de producción allí en Madrid y el 1ro de julio estrenamos en el Corral de Comedias de Alcalá de Henares. Fue una aventura, porque todos los actores habían trabajado con Carlos en Teatro El Público, que como compañía forma actores, sin contar que, como profesor, él gradúa anualmente decenas de estudiantes de actuación y de dirección”.



“Pienso que el teatro está para desafiar”, asegura el teatrista cubano Carlos Díaz a propósito de su montaje “Celestina”, que sube por primera vez a escena en Estados Unidos el viernes 8 de septiembre en el Black Box del Miami-Dade County Auditorium. Fotografía: marcosGpunto (cortesía de FUNDarte).

Fue un reencuentro con sus egresados, asegura Chávez. Y para Fundarte es la temporada número 20, que cierra con el estreno de este montaje de “Celestina” en Estados Unidos.

“Rescatamos en Bilbao a Leticia Martín, una gran actriz, un animal salvaje de las tablas que venía de Teatro Estudio con Berta Martínez”, dice Chávez refiriéndose a la protagonista. “En el centenario del nacimiento de García Lorca, Teatro El Público estuvo de gira en España –1998 y 1999— precisamente con los montajes de ‘El Público’ de Lorca y con ‘Calígula’, de Albert Camus. Muchos de los actores se quedaron allí o vinieron a Miami, y Leticia Martín fue una de las que se quedó en España”

Chávez subraya que él fue uno de los que vino entonces a Miami, y que en esa desbandada del grupo se exiliaron, entre otros, Adrián Más, José Manuel Domínguez y la fallecida Broselianda Hernández, “pero siempre estuvimos cerca de Carlos y de Teatro El Público, porque fue nuestra escuela y fue donde aprendimos a hacer un teatro gozoso”, asegura.

Todo indica que este montaje es eso, puro gozo, a partir precisamente de la convocatoria a expresar los clásicos. Según Chávez, es “muy telenoveler, visualmente hermosa”, y confirma lo dicho por el director de que va “muy metida en una onda afrocubana que empezó a salir en los ensayos”. Recuerda el estreno en Corral de Comedias de Alcalá de Henares, donde presentaron solo dos funciones, y describe las reacciones del público.

“Aquellos españoles estaban con la boca abierta, pero se reían”, dice. “El aplauso al final fue tremendo, y aunque no me gusta salir a preguntarle a la gente, lo hice y me abrazaban y me decían que era una Celestina muy distinta a todo lo que habían visto”.

Teatro es desafío en escena, comenta Carlos Díaz.

“Respeto extraordinariamente a la gente, pero pienso que el teatro está para desafiar”, explica. “El teatro hay que ponerlo en el escenario, y es muy hermoso cuando de pronto hay gente que se molesta, o respira fuerte; incluso hay quien se levanta y se va, pero tienen todo el derecho. Pero no se me ocurriría ir a Miami a contar una Celestina que pudieran comprar el libro y leérsela. Eso sí no me interesa”.

Estreno en Estados Unidos de “Celestina”, versión de Norge Espinosa a partir de la obra clásica de Fernando de Rojas. Con Leticia Martín, Rone Reinoso, Georbis Martínez, Grisell Monzón, Carlos Busto, Betiza Bismark, Fer Nieves y Luis Ernesto Bárcenas. Viernes 26 y sábado 27 de enero de 2024, 8:00 pm, y domingo 28 de enero de 2024, 3:00 pm. On.Stage Black Box del Miami-Dade County Auditorium, 2901 W Flagler St, Miami, FL 33135. Recomendada solo para personas de 21 años o más; incluye desnudos y escenas de contenido sexual. Entradas: \$30, \$25 para estudiantes y seniors. Más información: (305) 547 5414 y www.FUNDarte.us.

ArtburstMiami.com es una fuente mediática sin fines de lucro dedicada a las artes que presenta historias frescas y originales de escritores especializados en teatro, danza, artes visuales, cine, música y más. No te pierdas ninguna historia visitando www.artburstmiami.com